

No. 16567

---

**UNITED STATES OF AMERICA**  
**and**  
**HAITI**

**Agreement for the sale of agricultural commodities (with memorandum of understanding). Signed at Port-au-Prince on 22 March 1976**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Port-au-Prince, 14 and 17 May 1976**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United States of America on 27 April 1978.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**  
**et**  
**HAÏTI**

**Accord pour la vente des produits agricoles (avec mémorandum d'entente). Signé à Port-au-Prince le 22 mars 1976**

**Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Port-au-Prince, 14 et 17 mai 1976**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 27 avril 1978.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF HAITI FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Haiti have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the preamble, parts I and III, of the Agreement signed March 20, 1975,<sup>2</sup> together with the following part II.

### PART II. PARTICULAR PROVISIONS

#### I. *Commodity table*

<i>Commodity</i>	<i>Supply period (United States Fiscal Year)</i>	<i>Approximate maximum quantity (metric tons)</i>	<i>Maximum export market value (millions)</i>
Wheat/wheat flour (grain basis) . . . . .	1976	25,000	\$3.6
Soybean/cottonseed oil . . . . .	1976	3,000	\$1.6
		TOTAL	\$5.2

#### II. *Payment terms*

##### Convertible local currency credit

1. Initial payment — 5 percent.
2. Currency use payment, section 104 (a) — 5 percent.
3. Number of installment payments — 31.
4. Balance payable — approximately equal annual installments.
5. Due date of first installment payment — ten years after date of last delivery of commodities in each calendar year.
6. Initial interest rate — 2 percent.
7. Continuing interest rate — 3 percent.

#### III. *Usual marketing table*

<i>Commodity</i>	<i>Import period (U.S. Fiscal Year)</i>	<i>Usual marketing requirement (metric tons)</i>
Wheat/wheat flour (grain basis) . . . . .	1976	59,200
Edible vegetable oil and/or oil-bearing seed (oil equivalent basis) . . . . .	1976	8,500, of which at least 8,400 shall be imported from USA

<sup>1</sup> Came into force on 22 March 1976 by signature, in accordance with part II (VI) (B).

<sup>2</sup> See p. 11 of this volume.

#### IV. *Export limitations*

A. The export limitation period shall be United States fiscal year 1976 or any subsequent United States fiscal year during which commodities financed under this Agreement are being imported or utilized.

B. For the purpose of part I, article III, A4, of the Agreement, the commodities which may not be exported are: for wheat/wheat flour — wheat, wheat flour, rolled wheat, semolina, farina or bulgur (or the same product under a different name); for soybean/cottonseed oil — all edible vegetable oils including peanut oil, soybean oil, cottonseed oil and all oilseeds and beans from which those oils are produced.

#### V. *Self-help measures*

A. The Government of Haiti agrees to:

1. increase food production for local consumption;
2. increase coffee and sugar production to generate needed foreign exchange;
3. revitalize the national irrigation system;
4. improve the rural marketing system including repair and revitalization of existing road network;
5. improve agricultural statistics;
6. increase the percentage of public investment budget for improving services in the rural sector.

B. In implementing these self-help measures specific emphasis will be placed on contributing directly to the development progress in poor rural areas and on enabling the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

#### VI. *Economic development purposes for which proceeds accruing to importing country are to be used*

A. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this Agreement will be used for specific projects as from time to time agreed on by the representatives of the Government[s] of Haiti and of the United States within the self-help measures set forth in the Agreement and in the following sectors: agricultural and rural development including nutrition and related infrastructure.

B. In the use of proceeds for these purposes emphasis will be placed on directly improving the lives of the poorest of the recipient country's people and their capacity to participate in the development of their country.

This Agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE at Port-au-Prince, in duplicate, in English and in French, this twenty-second day of March, 1976.

For the Government  
of the United States of America:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

For the Government  
of Haiti:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

[Signed — Signé]<sup>3</sup>

[Signed — Signé]<sup>4</sup>

#### MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The Government of Haiti agrees that, with regard to PL-480 Title I commodities financed beginning with United States fiscal year 1976, an amount of funds equivalent to the distribution commission collected by the Régie du tabac on these PL-480 Title I commodities shall be placed in a special account in the National Bank of the Republic of Haiti and that such funds shall be used for the economic development purposes outlined in the Agreement signed March 22, 1976.

---

<sup>1</sup> Signed by Heyward Isham — Signé par Heyward Isham.

<sup>2</sup> Signed by E. Bros — Signé par E. Bros.

<sup>3</sup> Signed by Edner Brutus — Signé par Edner Brutus.

<sup>4</sup> Signed by A. André — Signé par A. André.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF HAITI AMENDING THE AGREEMENT OF 22 MARCH 1976<sup>2</sup> FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI MODIFIANT L'ACCORD DU 22 MARS 1976<sup>2</sup> POUR LA VENTE DES PRODUITS AGRICOLES

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
PORT-AU-PRINCE

May 14, 1976

No. 104

Excellency:

I have the honor to refer to the PL 480 Title I Agricultural Sales Agreement signed by representatives of our two Governments on March 22, 1976,<sup>2</sup> and propose that the Agreement be amended as follows:

(a) In part II, item I, commodity table, under the column entitled Supply Period and for wheat/wheat flour only: delete "1976" and insert "1976 plus July 1 through September 30, 1976";

(b) In part II, item III, usual marketing table, under the Import column and for wheat/wheat flour only: delete "1976" and insert "1976 plus July 1 through September 30, 1976"; and

(c) In part II, item IV, export limitations: after "FY 1976" insert "for edible vegetable oil and FY 1976 plus July 1 through September 30, 1976, for wheat/wheat flour".

All other terms and conditions of the March 22, 1976, Agreement remain the same.

I propose that this note and your reply concurring therein constitute an agreement between our two Governments effective on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed]

DAVID R. THOMSON  
Chargé d'affaires *ad interim*

His Excellency Edner Brutus  
Secretary of State for Foreign Affairs  
Port-au-Prince

<sup>1</sup> Came into force on 17 May 1976, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 30 of this volume.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 17 mai 1976, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 33 du présent volume.

«(c) Dans la partie II, article IV, limitations à l'exportation : après «Année fiscale 1976 des Etats-Unis», ajoutez «pour l'huile végétale comestible et l'année fiscale 1976 plus du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1976 pour le blé/farine de blé».

«Tous les autres termes et conditions de l'Accord du 22 mars 1976 restent les mêmes.»

La proposition ci-dessus ayant reçu l'agrément du Gouvernement de la République d'Haïti, votre lettre et celle-ci constituent un accord par échange de notes entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Haïti intervenu le 17 mai 1976.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Chargé d'affaires a.i., les assurances de ma considération distinguée.

[Signé]

EDNER BRUTUS  
Secrétaire d'Etat

Monsieur David R. Thompson  
Chargé d'affaires a.i.  
de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique  
Port-au-Prince (Haïti)

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF HAITI  
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS  
PORT-AU-PRINCE

May 17, 1976

SG/CG: 481

Mr. Chargé d'affaires *ad interim*:

I have the pleasure of acknowledging receipt of your note No. 104 dated May 14, 1976, which reads as follows:

[See note I]

The Government of the Republic of Haiti concurs in the foregoing proposal and therefore your note and this note in reply shall constitute an agreement between the

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Government of the United States of America and the Government of the Republic of Haiti, entering into effect on May 17, 1976.

I take this occasion to renew to you the assurances of my distinguished consideration.

[Signed]  
EDNER BRUTUS  
Secretary of State

Mr. David R. Thompson  
Chargé d'affaires *ad interim*  
of the Embassy of the United States of America  
Port-au-Prince

---